

## Педагогика

УДК 372.8

*А.Г. Горбунов, И.Б. Ворожцова*

### **ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ПРЕДМЕТНО-ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОГО КОДА ЧЕРЕЗ СОЗДАНИЕ ДИСКУРСА В УСЛОВИЯХ УЧЕБНОГО ЗАНЯТИЯ В ВУЗЕ**

На основе современных представлений о дискурсе и понимания алгоритма речевых действий, лежащих в основе эффективного речевого взаимодействия, рассмотрена среди прочих коммуникативных вызовов проблема интерпретации предметно-изобразительного кода через создание дискурса, соответствующего учебным и педагогическим целям в системе направлений подготовки бакалавриата. С целью решения заявленной проблемы определена жанровая схема, сообразная англосаксонской модели речевого взаимодействия, и разработана дискурсивная формула, которая позволяет обучающемуся предложить целевой аудитории развернутое речевое произведение как решение коммуникативной задачи, требующей декодировать во взаимосвязи друг с другом графический образ, его цифровые значения, его легенду и т. д.

Дискурсивная формула, решающая проблему интерпретации предметно-изобразительного кода, имеет пятикомпонентную структуру и позволяет обучающемуся создать сообразный коммуникативному вызову дискурс, отвечающий учебным целям и задачам. Пример пошаговой реализации алгоритма необходимых речевых действий демонстрирует эффективность использования такой дискурсивной формулы в ходе интерпретации предметно-изобразительного кода в полноценное речевое произведение, имеющее композиционную целостность, линейную структурную организацию, внутреннюю логику и завершённость. Предложенное целевой аудитории речевое произведение соотносено с понятием дискурс, так как имеет ярко выраженный экстралингвистический фактор (дискурс = текст + ситуация).

Такой подход к решению коммуникативной задачи «Интерпретация предметно-изобразительного кода» способствует развитию способности студента к эффективному речевому взаимодействию через решение подобного рода коммуникативных вызовов в условиях учебного занятия в высшей школе.

*Ключевые слова:* дискурс, коммуникативная задача, алгоритм речевых действий, англосаксонская модель речевого взаимодействия, дискурсивная формула, интерпретация предметно-изобразительного кода, жанровая схема.

Деятельность обучающегося на любом уровне образования необходимым образом протекает на фоне взаимодействия с другими участниками образовательного процесса, с самим собой и объектами познания. Он использует разные средства в этих обменных процессах, среди которых особое место занимает речевое взаимодействие. Эти коммуникативные процессы участвуют в управлении их собственной деятельностью и регулируют совместную с другими субъектами обучения деятельность, а также играют определяющую роль в овладении профессиональными дискурсивными практиками [1].

Образовательная среда генерирует коммуникативные задачи различного типа и сложности, которые необходимо решать. Обучающийся представляет результаты своей классной и внеклассной работы в рамках учебной программы в формате устного (семинар, практикум) или письменного (экзамен, тест, тексты разного предназначения) речевого произведения сообразно образовательной ситуации. Устная и письменная коммуникации имеют значительные различия. Так, устное речевое взаимодействие происходит спонтанно, здесь и сейчас, и зависит от инвариантов контекста коммуникации, каждый из которых может быть следствием быстро меняющегося коммуникативного фона учебного занятия. Свои требования предъявляет и письменная коммуникация. Информационная среда порождает новый тип коммуникации – письменно-устный [2]. В условиях изменяющегося фона коммуникации в жёстко заданном тематическом контексте учебного занятия обучающиеся часто испытывают затруднения и при восприятии коммуникативных установок, и при порождении сообразного этим установкам речевого сообщения.

Задача развития у обучающихся коммуникативной компетенции имеет целью обеспечить освоение – применительно к условиям профессиональной подготовки – разнообразных механизмов смыслопорождения и смысловосприятия, что позволяло бы обучающимся «считывать» и формулировать в своих речевых произведениях смыслы, встроенные в учебный курс. Речь идет о развитии дискурсивных умений, учитывающих контекст взаимодействия, разные типы отношений между речевыми субъектами, смысловую структуру речевого сообщения с учетом культурной специфики социальной среды коммуникации. Представляется существенным, что эти умения лежат в основе коммуникативной ком-

петенции, и это определено пониманием дискурса как коммуникативного события, происходящего между говорящим и слушающим в процессе речевого взаимодействия в определенном временном, пространственном и прочем контексте, создающем информационный фон коммуникации.

Исчерпывающий перечень коммуникативных задач, способствующих созданию коммуникативных императивов в ходе учебного занятия и их эффективному использованию в профессиональных дискурсивных практиках, может быть представлен следующим образом: 1) общение в формате интервью на темы межличностного или профессионального характера; 2) умение обосновать свой выбор из предложенных вариантов решения проблемы межличностного или профессионального характера; 3) подготовка сообщения / доклада для брифинга; 4) обобщение и систематизация информации, полученной из различных источников; 5) умение – с опорой и без опоры на текст – сформулировать обсуждаемую проблему, выбрать из предложенных способов решения этой проблемы какой-либо и объяснить, почему такое решение оптимально в сложившейся ситуации; 6) умение проиллюстрировать обсуждаемую проблему теоретического характера сообразными ей реалиями профессионального контекста или примерами из практики; 7) умение проинтерпретировать предметно-изобразительный код (рисунок, таблицу, диаграмму, гистограмму и др.). Отметим, что коммуникативные задачи с первой по шестую содержат некую вербально оформленную коммуникативную установку и позволяют использовать сам вопрос (его структуру, содержащиеся в нём ключевые слова или словосочетания) для создания смысловых опор в качестве структурно-образующего компонента при разработке сценария сообщения и, далее, решения такой коммуникативной задачи. Что касается интерпретации предметно-изобразительного кода, от коммуниканта ожидают умения действовать сообразно другим коммуникативным установкам, о чем речь пойдет ниже.

Итак, современное образовательное пространство требует от участников образовательного процесса адекватной и сообразной учебному материалу коммуникации, которая реализуется через дискурсивные практики, присущие тому или иному профессиональному дискурс-сообществу. Реализуемые в образовательном и далее – в профессиональном пространстве дискурсивные практики, способствующие формированию продвинутого и высокого уровня коммуникативной компетенции обучающегося и дискурсивной компетенции, в частности, являются ключом к решению широкого диапазона коммуникативных задач, наряду с которыми задача интерпретации предметно-изобразительного кода стоит несколько отдельно.

С позиции социолингвистики сформированная дискурсивная компетенция обучающегося предполагает умение коммуниканта выбрать речевое поведение, отвечающее коммуникативной целеустановке, что, на наш взгляд, перекликается с результатом известного исследования американского лингвиста У. Лабова [3], который разработал жанровую схему речевого произведения, состоящую из шести компонентов: *резюме – ориентация – усложняющееся действие – оценка – результат / развязка – кода*. Другой американский исследователь У. Чейф, предложил более простую, пятикомпонентную, схему высказывания: *ориентация – завязка – кульминация – развязка – кода* [4]. Для данного исследования важным оказалось то, что такая схема соотносится с англосаксонской моделью речевого взаимодействия [5]. Модель направлена на достижение цели коммуникации в границах поставленной перед участниками речевого взаимодействия коммуникативной задачи в условиях англосаксонской культурой среды и представляет собой линейный алгоритм речевых действий с различной структурной организацией [6].

Отметим, что коммуникативная задача, как некий коммуникативный императив, задаёт топик-фрейм, определяющий некие смысловые границы коммуникации, и ориентирует коммуниканта в обстоятельствах социокультурного или профессионального характера, требующих от него порождения дискурса, характеризующегося композиционной целостностью, завершённой и имеющего ярко выраженный, присущий только дискурсу, экстралингвистический фактор, обуславливающий иллюкативный эффект речевого произведения [7].

Таким образом, коммуникативные вызовы, существующие в различных профессиональных дискурс-сообществах, требуют от коммуникантов реализации в данной культурной среде речевых стратегий, сообразных англосаксонской модели коммуникации, с присущими ей линейностью и жесткой структурой, которые делают возможным порождение целостного и завершённого речевого произведения, что важно при обучении видам речевой деятельности на английском языке. Данная модель коммуникации имеет реверсивный эффект при развитии способности обучающихся к коммуникации на родном языке и соответствует основным принципам построения речевого произведения.

Ориентация на эти принципы при обучении русскоязычных студентов, их сформированная способность адаптироваться к иной коммуникативной парадигме в условиях учебного занятия позволяют им решать широкий спектр коммуникативных задач, и в границах своего речевого произведения демонстрировать понятную для целевой аудитории логику и создавать присущий дискурсу ярко выраженный экстралингвистический фон.

Потенциал англосаксонской модели речевого взаимодействия в условиях глобализации информационного, профессионального и др. пространств состоит также в том, что она задает алгоритм речевых действий «дискурса рациональности» [8], оцениваемый как удобный и эффективный в системе глобализации, стремящейся к универсификации имеющихся в коммуникативном пространстве подходов и инструментария для реализации данного вида коммуникации.

В предлагаемом нами обучении, нацеленном на решение коммуникативных задач в поле дискурсивных практик на основе англосаксонской модели речевого взаимодействия, продуктивной оказалась идея дискурсивной формулы, которую вслед за В.И. Карасиком [9. С. 280] мы определяем как «речевой сценарий различной структурной организации и соотнесённости с ситуацией коммуникации, речевой алгоритм которого способствует эффективному решению коммуникативной задачи и достижению цели коммуникации». Это означает, что для решения той или иной коммуникативной задачи существует своя дискурсивная формула, выполняющая структурно-образующую функцию речевого сообщения.

Отсюда следует, что для формирования у обучающегося продвинутого и высокого уровня дискурсивной компетенции в сфере устного общения с помощью англосаксонской модели речевого взаимодействия сам процесс обучения складывается как субъектно-ориентированная организация и управление учебной деятельностью студента, которая направлена на решение поставленных педагогом перед обучающимся или возникших в ходе его образовательной деятельности коммуникативных задач разной сложности и проблематики [10]. Сформированный у обучающегося продвинутый и высокий уровень дискурсивной компетенции позволяет ему правильно определить тип коммуникативной задачи, «прочитать» или декодировать заложенные в ней смыслы, выбрать соответствующую дискурсивную формулу, создать топик-фрейм сообщения, разработать сценарий ответа и реализовать свою речевую интенцию [6; 7], встроив речевое сообщение в контекст учебного занятия.

Интерпретация предметно-изобразительного кода, как коммуникативная задача, требует от обучающегося в ходе учебного занятия дешифровать предложенные его вниманию образ, рисунок, таблицу, диаграмму, гистограмму и др. графические коды, соответствующие заданному в рамках учебного занятия контексту коммуникативного пространства [11. С. 93]. Исходя из контекста среды коммуникации, студент стоит перед задачей перевода графического изображения, цифровых знаков, легенды и т.д. и существующей между ними зависимости в дискурс. Способ решения представленной в виде диаграммы коммуникативной задачи возможен, как было отмечено выше, через сообразную ей дискурсивную формулу.

Интерпретация предметно-изобразительного кода в сообразной среде коммуникации дискурс реализуется через жанровую схему с присущими ей компонентами: *ориентация – завязка – кульминация – развязка – кода* [3; 4]. Коммуникативная задача, представленная в виде диаграммы (рис.), может быть развёрнута в вопрос: *С опорой на диаграмму (рисунок) дайте развёрнутую характеристику Строительной компании X&Sons.Ltd через соотношение доходов, получаемых от каждого вида деятельности.*

Такая жанровая схема перерабатывается в сообщение сообразно поставленной перед обучающимся коммуникативной задаче следующим образом.

**ВОПРОС:** *С опорой на диаграмму (рис. 1) дайте развёрнутую характеристику Строительной компании X&Sons.Ltd через соотношение доходов, получаемых от каждого вида деятельности.*

**ПРИМЕР** интерпретации предметно-изобразительного кода (рис. 1) в дискурс с пошаговой разбивкой тела текста.

**1А.** Перед нами диаграмма процентного соотношения доходов Строительной компании X&Sons.Ltd в различных профильных сферах деятельности, которые включают жилое домостроение, промышленное строительство и строительство автостоянок.

## Строительная компания X&amp;Sons.Ltd

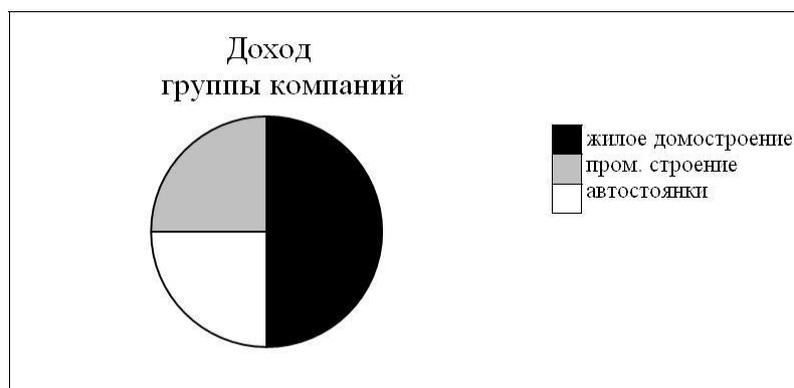


Рис. Диаграмма процентного соотношения доходов Строительной компании X&Sons.Ltd в различных профильных сферах деятельности

**1В.** Содержание диаграммы в полном объёме отражает соотношение доходов компании и позволяет сделать вывод о том, что **1С.** в процентном соотношении доходов различных профильных сфер деятельности компании существует дисбаланс, так как компания получает основной доход за счёт жилого домостроения (50%). Доход от промышленного строительства и строительства автостоянок представлен на диаграмме в равных долях (25%).

**2А.** Можно предположить, что диаграмма отражает общую статистику за достаточно продолжительный период времени, так как не учитывает возможные колебания значений дохода в представленных на диаграмме профильных сферах деятельности компании. Таким образом, процентное соотношение доходов отражённое в диаграмме можно интерпретировать как средние **2В.** Валидные значения. **2С.** Значения величин дохода не представлены в динамике, по годам, так как диаграмма составлена с целью отразить лишь соотношение долей прибыли компании. **3А.** Такая информация позволяет целевой аудитории понять приоритеты компании при возможном **3В.** расширении бизнеса в будущем, что, вероятно, потребует от руководства компании дальнейшей диверсификации доходной части. **3С.** Существующие приоритеты, скорее всего, будут сохранены, так как для Строительной компании X&Sons.Ltd жилое домостроение в течение многих лет является специализированным, хотя и более финансовоёмким и технологически сложным видом строительной деятельности в сравнении со строительством промышленных зданий и автостоянок, позволяет компании сохранять свою привлекательность на рынке строительных заказов и развиваться за счёт, как мы можем предположить, высокого качества оказываемых компанией строительных услуг и приверженности идее разумных сроков строительства.

**4А.** Изменение ситуации на рынке строительных услуг в пользу промышленного строительства и строительства автостоянок маловероятно. Но даже если такое произойдёт, Строительная компания X&Sons.Ltd сможет выйти из создавшейся (кризисной) ситуации за счёт диверсифицированной доходной части и способности нарастить мощь в каждом из сегментов своего бизнеса. **4В.** По нашему мнению, организационная структура компании предполагает значительный запас прочности при любых обстоятельствах негативного характера, которые могут потребовать реструктуризации бизнеса. **4С.** Более того, как мы полагаем, руководству компании не потребуются значительных временных ресурсов для переподготовки своих профессиональных кадров, так как её профильной деятельностью является строительство. Руководство компании, скорее всего, откажется от сокращения занятой на производстве рабочей силы и постарается сохранить производственный и рыночный потенциал компании.

**5.** Итак, деятельность Строительной компании X&Sons.Ltd диверсифицирована в доходной части со значительным перевесом в пользу жилищного домостроения как более рентабельного и на данный момент востребованного, что позволяет ей демонстрировать высокую степень стабильности на отраслевом рынке и в случае возникновения кризисных ситуаций преодолеть их без значительных финансовых и кадровых потерь.

Решение коммуникативной задачи «Интерпретация предметно-изобразительного кода» имеет ярко выраженную дискурсивную природу, так как в ходе создания речевого произведения были

«считаны» и развёрнуты фоновые смыслы. Успешная интерпретация диаграммы стала возможной в силу того, что формулировка коммуникативной задачи понятна и, по сути, требует от обучающегося за счёт понимания структуры вопроса выбрать сообразную решению коммуникативной задачи дискурсивную формулу, определить в ней последовательность констативов и породить дискурс, соответствующий её решению. В данном случае дискурсивная формула для решения коммуникативной задачи «Интерпретация предметно-изобразительного кода» развёрнута в таблицу-схему (таблица).

**Дискурсивная формула интерпретации предметно-изобразительного кода,  
представленная в схеме**

	<b>1. Ориентация</b>	<b>2. Завязка</b>	<b>3. Кульминация</b>	<b>4. Развязка</b>	<b>5. Кода</b>
<b>А. Констатив</b>	Что изображено на рисунке, схеме, графике, диаграмме, таблице? (Название рисунка, схемы, графика, диаграммы, таблицы и т.д.) ↓	→ Какая информация может быть считана с рисунка, схемы, графика, диаграммы, таблицы? ↓	→ Какая информация может быть / является ключевой для понимания фона среды коммуникации? ↓	→ Что может произойти, если обстоятельства среды коммуникации потребуют изменения существующего соотношения компонентов системы, представленных на рисунке, схеме, графике, диаграмме, таблице? ↓	→ Суждение обобщающего характера, которое является сигналом целевой аудитории о завершении высказывания.
<b>В. Уточнение</b>	Насколько детально представлен рисунок, схема, график, диаграмма, таблица? ↓	Насколько валидна эта информация? ↓	Почему эта информация является ключевой? ↓	Произойдёт ли слом отношений между компонентами системы, представленными на рисунке, схеме, графике, диаграмме, таблице, или система приспособится к обстоятельствам внешней среды? ↓	
<b>С. Качественная характеристика</b>	В каких отношениях эти компоненты? ↗	Эта информация статична или динамична? ↗	Насколько устойчива данная ключевая информация к воздействию на неё обстоятельств среды коммуникации? ↗	За счёт чего система может приспособиться к обстоятельствам внешней среды? ↗	

В отношении речевого произведения, как результата решения, возможно, самой технически сложной коммуникативной задачи «Интерпретация предметно-изобразительного кода», мы отмечаем то обстоятельство, что такое речевое произведение может быть органично встроено в формат макро- или микро-презентации по теме учебного курса или учебного занятия соответственно и позволяет студенту продемонстрировать продвинутый и высокий уровень коммуникативной компетенции и дискурсивной компетенции, в частности, в части презентационного умения.

Способность к интерпретации предметно-изобразительного кода чрезвычайно актуальна, так как данный коммуникативный вызов преследует нас ежедневно. Например, описание общей картины, череды образов нашей ежедневной деятельности или профессиональной действительности и необходимость выделить, интерпретировать и обобщить наиболее важные эпизоды в качестве системообразующего коммуникативного контура и т.д. В этом случае понимание алгоритма решения такой коммуникативной задачи является в крайней степени востребованным, так как каждый из нас ежедневно интерпретирует многочисленные элементы предметно-изобразительного кода окружающей и профессиональной действительности, которые могут быть осмыслены, проанализированы, обобщены и воплощены в мысленный, устный и письменный дискурс [12].

Таким образом, реализация коммуникативно-компетентностного подхода в системе высшего образования возможна через знание и понимание обучающимися дискурсивных формул и умение применять их для решения широкого спектра коммуникативных задач в условиях учебного занятия, что способствует интенсификации образовательного процесса, в основе которого лежит способность студента к эффективному речевому взаимодействию.

Возможность решения в ходе учебного занятия широкого спектра коммуникативных задач с помощью известных обучающемуся дискурсивных формул, по нашему мнению, в значительной степени снижает обусловленный ожиданием вопроса уровень тревожности студента и развивает у него способность и готовность к коммуникации благодаря знанию и пониманию формата коммуникативных вызовов и способов их решения, а также располагает к когнитии и способствует развитию самого обучающегося как личности. Приобщение обучающихся к речевой культуре, в основе которой лежит англосаксонская модель речевого взаимодействия, способствует развитию общекультурных компетенций будущего бакалавра, способствующих успешной межкультурной коммуникации и направленных на эффективное решение широкого диапазона коммуникативных вызовов.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ворожцова И.Б. О ресурсе речевой коммуникации в педагогической деятельности // Вестн. Удм. ун-та. Сер. Философия. Психология. Педагогика. 2015. Т. 25, вып. 3. С. 67-72.
2. Кронгауз М.А. Язык или коммуникация? Текст лекции. URL : <http://polit.ru/article/2009/03/19/communication/> (дата обращения: 15.03.2014).
3. Labov, W. *Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972. 412 p.
4. Chafe W. *Discourse, consciousness, and time. The flow and displacement of conscious experience in speaking and writing*. Chicago: University of Chicago Press, 1994. 327 p.
5. Kaplan R.B. Cultural thought patterns in intercultural education // *Language Learning*, 1966. № 16. pp. 1-20.
6. Горбунов А.Г. Англосаксонская модель речевого взаимодействия как дидактический компонент обучения иностранному языку в сфере устного общения в неязыковом вузе // Перспективные направления развития современной науки: сб. науч. раб. III международной научной конференции Евразийского Научного Объединения. М.: ЕНО, 2015. С. 127-130.
7. Горбунов А.Г. Дискурсивная компетенция : ключевой компонент парадигмы обучения иностранному языку в вузе // Актуальные проблемы педагогики и психологии: сб. ст. межд. науч.-практ. конф. (Уфа, 19 февраля 2014 г.) / Мин-во образования и науки РФ, БашГУ; отв. ред. А.А. Сукиасян. Уфа: БашГУ, 2014. С. 71-78.
8. URL: [http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika/DISKURS.html](http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/DISKURS.html) (дата обращения: 15.12.2011).
9. Карасик В.И. *Языковой круг: личность, концепты, дискурс*. Волгоград: Перемена, 2004. 390 с.
10. Ворожцова И.Б. Технологизация обучения в педагогических и образовательных практиках // *Антропопрактика: ежегодник гуманитар. исслед.* / Б.А. Архипов, Е.А. Бугрименко, Э. Бурман [и др.]; гл. ред. Б.Д. Эльконин; отв. ред. С.Ф. Сироткин. Ижевск, 2010. Т. 2. С. 152-163.
11. Жинкин Н.И. *Речь как проводник информации*. М.: Наука, 1982. 159 с.
12. Кибрик А.А. Модус, жанры и другие параметры классификации дискурсов // *Вопросы языкознания*, 2009. № 2. С. 3-21.

Поступила в редакцию 17.02.17

*A.G. Gorbunov, I.B. Vorozhtsova*

#### **INTERPRETATION OF THE VISUAL PERCEPTION VIA DISCOURSE CREATION IN THE EDUCATIONAL ENVIRONMENT AT HIGHER EDUCATION INSTITUTION**

Based on the modern understanding of the nature of discourse and comprehension of the locution development algorithm that is critical for efficient interlocution, the problem of visual perception interpretation via discourse has been considered among other communicative challenges within disciplines at bachelor's level to fulfill the educational and pedagogical aims at higher education institutions. In our purposes a genre pattern in line with the Anglo-Saxon model of locution has been worked out as well as a discursive formula that makes it possible for a student to present his audience with an extended talk as a solution to the communicative task that requires decoding a graph, numerical data, a graph legend, etc. in relation with each other.

The discursive formula in question has a five component structure and enables a student to develop a discourse in accordance with the received communicative task that meets the educational goals and objectives. An example of step-by-step realization of the locution algorithm proves efficiency of such a discursive formula while converting visual perception of

the graphic image into an extended talk characterized by composition continuity, linear structure, internal logic and finality. Such locution is referred to discourse since it has apparent situational background (discourse = text + situation). Such an approach to solve the communicative task 'Interpretation of the Visual Perception' promotes in students ability for efficient verbal interaction via solutions for suchlike communicative challenges in the educational environment at higher education institutions.

*Keywords:* discourse, communicative task, locution algorithm, Anglo-Saxon model of locution, discursive formula, interpretation of the visual perception, genre pattern.

Горбунов Анатолий Геннадьевич, доцент  
E-mail: votkaizhevsk@gmail.com

Ворожцова Ирина Борисовна,  
доктор педагогических наук, профессор,  
профессор кафедры лингвистики  
и межкультурной коммуникации,  
E-mail: i\_vorojtsova@inbox.ru

ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»  
426034, Россия, г. Ижевск, ул. Университетская, 1

Gorbunov A.G., Associate Professor  
E-mail: votkaizhevsk@gmail.com

Vorozhtsova I.B.,  
Doctor of Pedagogy, Professor,  
Professor at the Department of Linguistic  
and Intercultural Communication  
E-mail: i\_vorojtsova@inbox.ru

Udmurt State University (Izhevsk, Russia)  
Universitetskaya st., 1, Izhevsk, Russia, 426034